

Journals

No. 116

Wednesday, June 15, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 116

Le mercredi 15 juin 2005

14 heures

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of a letter from Brian J. Saunders, Department of Justice Canada to H. Lorne Morphy, dated June 9, 2005, concerning the Right Honourable Jean Chrétien v. Attorney General of Canada and the Honourable Justice John Gomery. — Sessional Paper No. 8530-381-27.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Torsney (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Document entitled “Report to Parliament of Canada’s participation in the Regional Development Banks for 2002 and 2003”. — Sessional Paper No. 8525-381-26.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS’ BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodyear (Cambridge), seconded by Mr. Harrison (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Bill C-406, An Act to change the

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de Brian J. Saunders, ministère de la Justice Canada à H. Lorne Morphy en date du 9 juin 2005 concernant le très honorable Jean Chrétien c. le procureur général du Canada et l'honorable juge John Gomery. — Document parlementaire n^o 8530-381-27.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Torsney (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport au Parlement sur la participation du Canada aux banques régionales de développement pour 2002 and 2003 ». — Document parlementaire n^o 8525-381-26.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodyear (Cambridge), appuyé par M. Harrison (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), le projet de loi C-406, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de

name of the electoral district of Cambridge, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-407, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), two concerning immigration (Nos. 381-1368 and 381-1369) and two concerning marriage (Nos. 381-1370 and 381-1371);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1372);

— by Mr. MacKenzie (Oxford), one concerning the situation in Sudan (No. 381-1373);

— by Mr. Watson (Essex), two concerning marriage (Nos. 381-1374 and 381-1375);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the Employment Insurance program (No. 381-1376);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning marriage (No. 381-1377);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), two concerning marriage (Nos. 381-1378 and 381-1379).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House the letter dated July 14, 2004, of Mr. David Marshall to the Deputy Minister of National Defence. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-7 — Mr. Poilievre (Nepean—Carleton)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-7.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement.

Cambridge, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C-407, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 381-1368 et 381-1369) et deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1370 et 381-1371);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-1372);

— par M. MacKenzie (Oxford), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 381-1373);

— par M. Watson (Essex), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1374 et 381-1375);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 381-1376);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du mariage (n^o 381-1377);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1378 et 381-1379).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre la lettre datée du 14 juillet 2004 envoyée par M. David Marshall au sous-ministre de la Défense nationale. (*Avis de motion portant production de documents P-7 — M. Poilievre (Nepean—Carleton)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8550-381-7.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House proceed to the consideration at second reading of Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement, and after no more than one representative of each party has spoken for no more than 20 minutes each, the Bill shall be deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005.

Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Watson (Essex), — That the Fifth Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Wednesday, May 11, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 17*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre procède à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador et après qu'un porte-parole de chaque parti ait parlé pour au plus vingt minutes, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois, réputé renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005.

M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mercredi 11 mai 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 17*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 122 — Vote n° 122)

YEAS: 277, NAYS: 2

POUR : 277, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alecock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus	Asselin
Augustine	Bachand	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergeron	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boudria	Boulianne
Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Bulte	Byrne
Cardin	Carr	Carrie	Carrier
Carroll	Casey	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Chong	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davies	Day
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Devolin	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Duncan	Easter	Efford	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Forsyth	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Galloway
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gouk	Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Jaffer	Jean	Johnston
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Longfield	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Tweed	Ur	Valeri	Valley
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wappel
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 277			

NAYS — CONTRE

Brown (Oakville)

Phinney — 2

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe
PerronIanno
PetersonKhan
ScottLavallée
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—
Basques)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 123 — Vote n° 123)

YEAS: 185, NAYS: 93

POUR : 185, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Asselin
Batters
Benoit
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Bulte
Carrier
Chamberlain
Cleary
Crête
Davies
Desjarlais
Duncan
Fitzpatrick
Gagnon (Québec)
Galloway
Goldring
Guay
Harper
Hiebert
Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Komarnicki
Lalonde
Lessard
Lunn
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard (Hochelaga)
Miller
Myers
Oda
Patry
Plamondon
Preston
Reynolds
Sauvageau
Siksay
Smith (Kildonan—St. Paul)
St. Amand
Tilson
Van Loan
Watson
Zed — 185

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand
Beaumur
Bergeron
Blaikie
Bouchard
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chong
Coderre
Crowder
Day
Desrochers
Epp
Fletcher
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gaudet
Goodyear
Guergis
Harris
Hill
Jennings
Karetak-Lindell
Kotto
Lauzon
Lévesque
Lunney
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mills
Nicholson
Pallister
Penson
Poilievre
Proulx
Richardson
Scheer
Simard (Beauport—Limoulu)
Solberg
Telegdi
Toews
Vellacott
White

Allison
André
Bagnell
Bell
Bevilacqua
Blais
Boulianne
Brown (Leeds—Grenville)
Cardin
Casson
Christopherson
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Demers
Devolin
Faille
Folco
Gagnon (Jonquière—Alma)
Gauthier
Gouk
Guimond
Harrison
Hinton
Johnston
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Layton
Loubier
MacKay (Central Nova)
Mark
Masse
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
O'Connor
Paradis
Phinney
Poirier-Rivard
Rajotte
Ritz
Schellenberger
Skelton
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Warawa
Williams

Ambrose
Angus
Bakopanos
Bellavance
Bezan
Boire
Bourgeois
Brunelle
Carrie
Catterall
Clavet
Côté
Cummins
Deschamps
Doyle
Finley
Forsyth
Gallant
Godin
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hanger
Hearn
Jaffer
Julian
Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise
Lemay
Lukiwski
MacKenzie
Marleau
McDonough
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Obhrai
Parrish
Picard (Drummond)
Prentice
Reid
Roy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Smith (Pontiac)
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Tweed
Wasylycia-Leis
Yelich

NAYS — CONTRE

Adams
BainsAlcock
BarnesAnderson (Victoria)
BélangerAugustine
Bennett

Blondin-Andrew
Boudria
Carr
Cotler
DeVillers
Dryden
Eyking
Godbout
Guarnieri
Lapierre (Outremont)
MacAulay
McCallum
McLellan
Murphy
Pettigrew
Redman
Rota
Savoy
St. Denis
Temelkovski
Valeri
Wrzesnewszky — 93

Boivin
Bradshaw
Carroll
Cullen (Etobicoke North)
Dhalla
Easter
Fontana
Godfrey
Holland
Lastewka
Macklin
McGuinty
McTeague
Neville
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Regan
Russell
Scarpaleggia
Steckle
Thibault (West Nova)
Valley

Bonin
Brison
Chan
Cuzner
Dion
Efford
Frulla
Goodale
Hubbard
LeBlanc
Maloney
McGuire
Minna
Owen
Powers
Robillard
Saada
Silva
Stronach
Tonks
Volpe

Boshcoff
Byrne
Comuzzi
D'Amours
Dosanjh
Emerson
Fry
Graham
Kadis
Lee
Mathews
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
Pacetti
Ratansi
Rodriguez
Savage
Simard (Saint Boniface)
Szabo
Ur
Wappel

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe
Perron

Ianno
Peterson

Khan
Scott

Lavallée
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—
Basques)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That when the House begins Government Orders later this day, after Private Members' Business, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Speaker, and that when no Member rises to speak, or at midnight, whichever is earlier, all questions necessary to dispose of the motion for third reading of C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Thursday, June 16, 2005, at the expiry of the time provided for Oral Questions, and that the House shall immediately adjourn to the next sitting day.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la Chambre abordera les Ordres émanant du gouvernement plus tard aujourd'hui après les Affaires émanant des députés, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire et que lorsqu'aucun député ne prend la parole, ou au plus tard à minuit, toute question nécessaire pour disposer de la motion portant troisième lecture du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 16 juin 2005, à la fin de la période prévue pour les questions orales, et que la Chambre s'ajourne jusqu'au prochain jour de séance.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 42nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed presented and concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 42^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé présenté et adopté.

Accordingly, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 42nd Report of the Committee, which was as follows:

En conséquence, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 42^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Gary Goodyear for Gurmant Grewal

Gary Goodyear remplace Gurmant Grewal

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les Patriotes), — That Bill C-312, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Thursday, June 16, 2005, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-635-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-724-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 20, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les Patriotes), — Que le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 16 juin 2005, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-381-635-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de la Société des ponts fédéraux Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-724-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Fraser River Port Authority for the year ended April 30, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-854-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-142-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT

At 10:38 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour l'année terminée le 30 avril 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-854-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-381-142-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

AJOURNEMENT

À 22 h 38, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.